

ELKARGOEN HIZTEGIAK

Urtez urte osatzen ari dira elkargo bakoitzaren terminologia propioa jasotzen duten glosarioak: lanbidearen terminologia, zerbitzuen edo batzordeen izendapenak...

Elkargo gehienek haiei dagozkien hiztegi horiek Intraneten bidezko sarbidea dute edo Basqueproren bidezko lotura dute, han euren erabiltzailea eta pasahitza jarrita.

“Hiztegiak” izeneko atalean bilaketa egin dezakegu. Gogoratu bilatzen ari garen hitza ez badago, “Ez duzu hitza topatu?” sakatu dezakegula, galdera bidali ahal izateko.

ELKARGO EKIN PADEL TXAPELKETA

Ekainean, elkargoen arteko padel txapelketa bat egin nahi dugu. Elkargo bakoitzak gutxienez talde bat aurkeztu behar du (bikote bikoia) eta izena emateko:

<https://forms.gle/BspcFZX1876ddxxJ6>

GIPUZKOAKO GIZARTE LANGINTZAREN ELKARGOAK EUSKARAZI buruzko IRITZIA

“Beste lanbide askotan bezala, Gizarte Langileen lanbidean, euskaldunak izanda ere, gaztelera erabiltzeko joera handia egon da. Azken urte hauetan zorionez, udal, entitate eta eragile askok euskara lan esparruan normalizatzeko lanean dabiltza eta honek lagundu du euskararen presentzia handiagoa izaten: txostenetan, bileretan, lankidetzetan, hiztegietan...”

“Gehien baloratzen duguna Elkargoak Euskarazek euskara normalizatzen laguntzeko baliabideak dira. Adibidez, babesgabetasun egoeran dauden adingabeak baloratzeko erabiltzen den BALORA tresnaren inguruko formakuntza bat egin behar genuen, ikastaroko dokumentazioa gaztelera zegoen eta itzulpen zerbitzuari esker eduki guztiak elebitan jarri dira. Itzulpen kostuak Elkargoak bere gain hartu beharko balitu ezingo ziren eduki guzti horiek elebitan. *Elkargoak Euskaraz*en hutsunei dagokienez hitzaldi-etarako... ez dago itzultzaile-rik, edo baliabide teknikorik, itzulpenetan laguntzeko. Hori konponduko balitz primeran.”



DICCIONARIOS DE LOS COLEGIOS

Año tras año se están completando los glosarios que recogen la terminología propia de cada colegio: conceptos propios de la profesión, denominaciones de servicios y comisiones, etc.

La mayoría de los colegios tienen acceso a estos diccionarios a través de la Intranet o mediante el enlace de Basquepro, con su usuario y contraseña.

En el apartado de “Diccionarios” se hace la búsqueda. Si la palabra que buscamos no aparece, podemos pulsar “¿No está la palabra que buscabas?” para poder mandar la pregunta.

CONCURSO DE PADEL DE ELKARGO EKIN

En junio queremos hacer un campeonato de pádel entre los colegios. Cada colegio debe presentar al menos un grupo (pareja) y para inscribirse en el siguiente enlace:

OPINIÓN de TRABAJO SOCIAL DE GIPUZKOA sobre ELKARGOAK EUSKARAZ

“Como en muchas otras profesiones, la de Trabajador/a Social, aun siendo euskaldunes, ha sido muy proclive al uso del castellano. Afortunadamente, en los últimos años, muchos ayuntamientos, entidades y agentes trabajan por la normalización del euskera y ello ha contribuido a una mayor presencia del euskera: en los informes, en las reuniones, en las colaboraciones, en los diccionarios...”

“Lo que más valoramos son los recursos que ofrece Elkargoak Euskaraz para normalizar el euskera. Por ejemplo, teníamos que hacer una formación sobre la herramienta BALORA que se utiliza para valorar a los/las menores en situación de desprotección, toda la documentación del curso estaba en castellano y gracias al servicio de traducción se ha puesto en bilingüe. En el caso

de que los costes de traducción tuvieran que haber sido asumidos por el Colegio, no habríamos podido ofrecerlo en bilingüe.

Respecto a las carencias de *Elkargoak Euskaraz*, no hay traductores o medios técnicos para las charlas que ayuden en la traducción. Estaría bien solucionarlo.”